

**EXCHANGE AND COLLABORATION AGREEMENT
BETWEEN
ADDIS ABABA UNIVERSITY
AND THE
ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE OF NAPLES**

Preamble

Addis Ababa University and the Istituto Universitario Orientale of Naples, wishing to further strengthen the existing ties between the two Institutions, and to develop and expand in particular their cooperation in post-graduate teaching, research programmes and other activities in the field of Ethiopian studies, agree as follows:

ART. 1

The scope of the Agreement is

- a) to strengthen Ethiopian Studies and the academic exchange between the two Institutions;
- b) to reinforce their longstanding scholarly cooperation in the fields of Ethiopian archaeology, history, linguistics, literature, and philology;
- c) to extend their continuing support in the field of Social Sciences;
- d) to maintain and expand their respective publications such as the Journal of Ethiopian Studies and the Rassegna di Studi Etiopici together with other academic publications.

ART. 2

In order to implement the above mentioned objectives, subject to availability of funds and to mutual consent, the two Parties agree to conduct joint collaborative programmes in the following fields:

- a) mutual exchange of Faculty members, junior staff members, researchers, and post-graduate students involved in research activities carried out by the respective Universities;
- b) participation in, and organization of, joint research seminars and academic meetings;
- c) exchange of academic materials, information, documentation, and university publications;
- d) mutual support of the respective graduate and post-graduate programmes.

ART. 3

Financial terms and conditions of activities for the cooperative programmes will be set by mutual agreement. Efforts will be made by both parties to secure funds for the implementation of such programmes.

ART. 4

The Rector of Istituto Universitario Orientale and the President of Addis Ababa University are responsible for the enforcing of the present Agreement, subject to approval by Higher Authorities as required by Law.

IL RETTORE
Prof. *[Signature]*
Rossi

[Signature]
Mogessia

ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE
Largo S. Giovanni Maggiore, 30 - Napoli

ART. 5

This Agreement will take effect on the later date indicated below after the official signing by the two Parties. It will remain in force for a period of five years. After the initial period it may be renewed by mutual consent. Either party reserves the right to terminate this Agreement upon six months' written notice to the other.

ART. 6

In case of controversy over the interpretation or the enforcing of the present Agreement, the two Parties will appoint an arbitration committee composed of one member designated by each party and a third one who will be jointly selected.

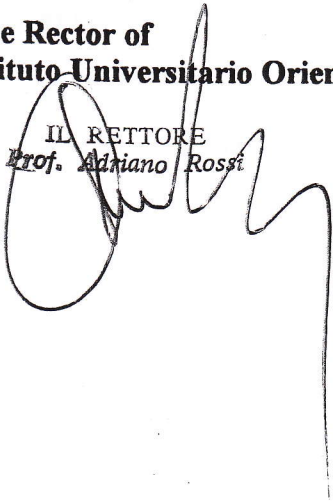
ART. 7

The present Agreement has been approved as per art. 91, c. 5, of the Presidential Decree n. 382/80 by the University Board of Istituto Universitario Orientale in Naples on 21 March 1997, following the Academic Senate approval of 19 March 1997. It has been forwarded to the Italian Ministry of Education who has approved it providing an initial budget of L. 8.000.000 for the academic year 1997/98.

29 DIC. 1997

**The Rector of
Istituto Universitario Orientale**

IL RETTORE
Prof. Adriano Rossi



**The President of
Addis Ababa University**

Mogessie Ashenafi
Mogessie Ashenafi
President





ACCORDO DI COLLABORAZIONE E SCAMBI ACCADEMICI

TRA

L'ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE DI NAPOLI

E

L'UNIVERSITA' DI ADDIS ABEBA (ETIOPIA)

PREMESSA

L'Università di Addis Abeba e l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, allo scopo di consolidare ulteriormente i legami già esistenti tra le due Università, e di sviluppare ed espandere in particolare la collaborazione nei settori dell'insegnamento post-laurea, dei programmi di ricerca e di altre attività nel campo degli Studi Etiopistici, convengono quanto segue:

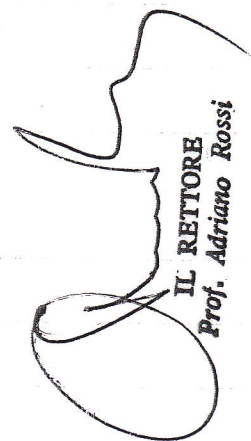
ART.1

Oggetto della presente convenzione è:

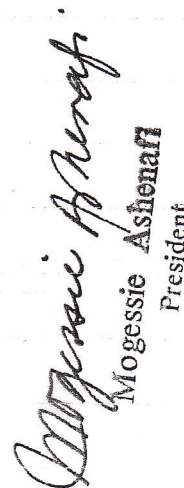
- a) potenziare gli Studi Etiopistici e facilitare gli scambi accademici tra le due Istituzioni;
- b) rafforzare la pluridecennale collaborazione scientifica nei settori della archeologia etiopica, della storia, della linguistica, della letteratura e della filologia;
- c) estendere il proprio continuo appoggio all'area delle Scienze Sociali;
- d) mantenere, consolidare e diffondere le rispettive pubblicazioni, quali il Journal of Ethiopian Studies e la Rassegna di Studi Etiopici, e altre pubblicazioni di ricerca.

ART.2

Per la realizzazione dei summenzionati obiettivi, le due Università concordano che la collaborazione, nel pieno rispetto della reciprocità e della


IL RETTORE
Prof. Adriano Rossi




Mogessie Ashenafi
President





parità degli scambi, potrà essere condotta nel modo seguente:

- a) scambio di docenti e/o ricercatori, e/o dottorandi, e/o collaboratori alle ricerche che si svolgono presso gli Atenei;
- b) attività di ricerca congiunte e reciproca assistenza a ricercatori in visita;
- c) partecipazione e organizzazione congiunta di seminari e incontri accademici;
- d) scambio di materiale di ricerca, di informazioni, documentazioni e pubblicazioni scientifiche;
- e) reciproco supporto ai rispettivi programmi post-laurea e di dottorato.

ART.3

Le condizioni finanziarie e organizzative per i programmi di collaborazione verranno decisi consensualmente. Entrambi le Parti si impegnano a ricercare i fondi necessari per l'esecuzione di tali programmi.

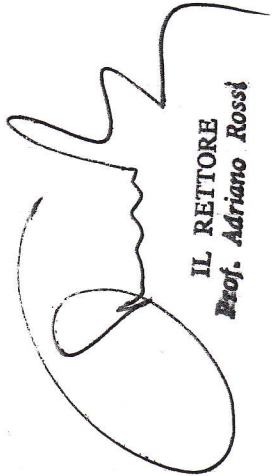
ART.4

Il Rettore dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli ed il Rettore dell'Università di Addis Abeba sono responsabili dell'attuazione del presente accordo, soggetto all'approvazione delle autorità interessate come richiesto dalle leggi vigenti in ciascun paese.

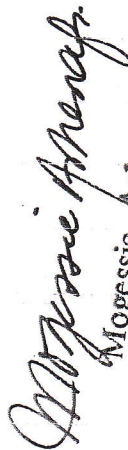
ART.5

L'Accordo decorrerà dalla data della stipula. Esso rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni. In seguito a tale data esso potrà essere rinnovato per mutuo consenso. Ogni Parte si riserva il diritto di terminare l'Accordo previa comunicazione scritta che dovrà essere comunicata sei mesi prima del recesso.

ART.6



IL RETTORE
Prof. Adriano Rossi



Mogessie Ashenafi
President

Le risoluzioni di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione saranno devolute ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

ART.7


La presente Convenzione è stata approvata, ai sensi dell'art. 91 comma 5° del D.P.R. 382/80, dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli nell'adunanza del 21.3.97, su parere conforme del Senato Accademico espresso nella seduta del 19.3.97.

Essa è stata trasmessa al Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica che l'ha approvata con un contributo di £.8.000.000 per l'anno accademico 1997/98.

IL RETTORE

29 DIC. 1997


dell'Istituto Universitario
Orientale di Napoli



IL RETTORE

dell'Università

di Addis Abeba


Mogessie Ashenafi
President

